



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קמ"ד ע"ב

פרשת תולדות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בִּרְכָתֵנִי, כִּי אִם תְּבָרַכְנִי מִפְּעֵי לֵיָּהּ, מֵאִי כִּי אִם בִּרְכָתֵנִי. אִם אוֹדִית עַל אֵינוֹן בְּרַכָּאן דְּבִרְכָנִי אֲפֹא וְלֹא תִּהְיֶה מְקַטְרָגָא לִי בְּגִינֵי יָהּ, מַה כְּתִיב, (בראשית לז) וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם יִשְׂרָאֵל וְגו', אֲמַאי יִשְׂרָאֵל, אֲמַר לֵיָּהּ, בְּעַל כְּרַחֲמֵי אֵית לִן לְשִׁמְשָׁא לָךְ, דְּהָא אַנְתָּ אֲתַעֲטַרְתָּ בְּחִילָךְ לְעִילָא בְּדִרְגָא עֲלָאָה, יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה שְׁמִי וְדַאי.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלַּחְךָ כִּי אִם בִּרְכָתֵנִי. כִּי אִם בִּרְכָתֵנִי? כִּי אִם תְּבָרַכְנִי הֲיָה צְרִיךְ לְהִיּוֹת! מַה זֶה כִּי אִם בִּרְכָתֵנִי? אִם תּוֹדָה עַל אוֹתָן הַבְּרָכוֹת שֶׁבִּרַךְ אוֹתִי אֲפֹא וְלֹא תִּהְיֶה מְקַטְרָג עָלַי בְּגִלְגָּלָם. מַה כְּתוּב? וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם יִשְׂרָאֵל וְגו'. לָמָּה יִשְׂרָאֵל? אֲמַר לוֹ, בְּעַל כְּרַחֲמֵי יֵשׁ לִי לְשִׁמְשָׁא אוֹתָךְ, שֶׁהֲרִי אַתָּה הַתַּעֲטַרְתָּ בְּכִתְיָךְ לְמַעַלָּה בְּדִרְגָּה עֲלִיוֹנָה, וְדַאי יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה שְׁמִי.

טקסט הזוהר

כִּי שְׂרִיתָ עִם אֱלֹהִים, מֵאִי עִם אֱלֹהִים, סִלְקָא דְּעֵתָךְ דְּעֵלִיָּה הָוָה אֲמַר. אֲלֹא אֲמַר לֵיָּהּ, שְׂרִיתָ לְאַתְחַבְּרָא וְלֹאֲזִדּוּגָא עִם אֱלֹהִים בְּחַבּוּרָא, בְּזוּוּגָא דְּשִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא, וְעַל דָּא לֹא כְּתִיב עַל (ס' א את) אֱלֹהִים, אֲלֹא עִם אֱלֹהִים, בְּחַבּוּרָא וְזוּוּגָא חֲדָא.

כִּי שָׁרִיתָ עִם אֱלֹהִים. מַה זֶה עִם אֱלֹהִים? וְכִי תַעֲלֶה עַל הַדַּעַת שֶׁעָלִיו הָיָה אוֹמֵר? אֲלֹא אָמַר לוֹ, שָׁרִיתָ לְהַתְחַבֵּר וּלְהַזְדוּג עִם אֱלֹהִים בְּחִבּוּר, בְּזוּוג שֶׁל הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַלְבָנָה. וְעַל כֵּן לֹא כָתוּב עַל [את] אֱלֹהִים, אֲלֹא עִם אֱלֹהִים, בְּחִבּוּר וְזוּוג אֶחָד.

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, וַיֹּאמֶר, כִּמָּה דַּאתָ אָמַר, (שמות טו) וַיֹּאמֶר אִם שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ, אוֹף הֶכָא, (בראשית לב) וַיֹּאמֶר לֹא יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל, כְּדִין אֶתְעַטֵּר יַעֲקֹב בְּדִרְגָּיָה, לְמַהְיִי כָלְלָא דְאַבְהֹן. מַה כְּתִיב, (שם) וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם. מֵאִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם, דְּאוּדֵי לִיָּה עַל כָּלְהוּ בְּרַכָּאן, דְּבְרַכִּיָּה אָבוּי.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וַיֹּאמֶר, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמות טו) וַיֹּאמֶר אִם שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ. אִף כָּאן, וַיֹּאמֶר לֹא יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ יַעֲקֹב כִּי אִם יִשְׂרָאֵל. וְאִזּוֹ הִתְעַטֵּר יַעֲקֹב בְּדִרְגָּתוֹ לְהִיּוֹת הַכָּלֵל שֶׁל הָאֲבוֹת. מַה כָּתוּב? וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם. מַה זֶה וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם? שֶׁהוֹדָה לוֹ עַל כָּל הַבְּרָכוֹת שֶׁבִּרַךְ אוֹתוֹ אָבוּי.

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וַאֲמַר, (משלי טז) בְּרָצוֹת יְיָ דְרַכִּי אִישׁ גַּם אוֹיְבָיו יִשְׁלִים אֹתוֹ. תָּא חֲזִי, כִּמָּה אֵית לִיָּה לְבַר נָשׁ, לְאַתְתַּקְנָא שְׂבִילוֹי בֵּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, בְּגִין לְמַעַבְדַּ פְּקוּדֵי דְאוֹרֵייתָא. דְּהָא אוֹקְמוּהָ, דְּוֹדָאִי (שמות ק"ו ע"ב, קס"ב ע"ב) תְּרִין מְלָאכִין שְׁלִיחִין אֵית לְבַר נָשׁ מְלַעֲיָלָא לְאַזְדוּגָא בְּהִדִּיָּה, חַד לִימִינָא וְחַד לְשִׁמְאַלָא, וְאִינוּן סְהַדִּין בֵּיה בְּבַר נָשׁ בְּכָל מַה דְּאִיהוּ עֶבֶיד, אִינוּן מִשְׁתַּכְּחִי תַּמָּן וְקָרִינָן לוֹן יִצָּר טוֹב וְיִצָּר רָע.

רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (משלי טז) בְּרָצוֹת ה' דְּרָכֵי אִישׁ גַּם אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ כֹּא רָאָה כִּמָּה יֵשׁ לְאָדָם שְׂיִתְקֵן אֶת שְׁבִילָיו עִם הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּדִי לַעֲשׂוֹת אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה, שְׁהָרִי פִּרְשׁוּהָ, שְׂוֹדָאֵי שְׁנֵי מְלָאכִים שְׁלִיחִים יֵשׁ לְאָדָם מְלַמְעָלָה לְהַזְדוּג עִמוֹ, אֶחָד לְיָמִין וְאֶחָד לְשְׂמָאל, וְהֵם מְעִידִים עַל הָאָדָם בְּכָל מָה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה, הֵם נִמְצָאִים שָׁם, וְקוֹרְאִים לָהֶם יֵצֶר טוֹב וְיֵצֶר רָע.

טקסט הזהר

אֲתִי בֵּר נָשׁ לְאַתְדַּכָּא וּלְאַשְׁתַּדְּלָא בְּפִקּוּדֵי דְאוֹרֵייתָא, הֵהוּא יֵצֶר טוֹב דְּאִזְדוּג בֵּיהּ, כְּבָר אִיהוּ אֶתְתַּקַּף עַל הֵהוּא יֵצֶר הָרַע וְאַשְׁתַּלִּים בְּהִדִּיהּ וְאַתְהִפִּיף לֵיהּ לְעַבְדָּא. וְכַד בֵּר נָשׁ אָזִיל לְאַסְתָּאבָא, הֵהוּא יֵצֶר הָרַע אֶתְתַּקַּף וְאַתְגַּבֵּר עַל הֵהוּא יֵצֶר טוֹב, וְהָא אוֹקִימָנָא. וְדָאֵי כַּד הֵהוּא בֵּר נָשׁ אֲתִי לְאַתְדַּכָּא, כִּמָּה תְּקִיפוֹ אֶתְתַּקַּף בֵּר נָשׁ, כַּד אֶתְגַּבְּרָא הֵהוּא יֵצֶר טוֹב כְּדִין (משלי טז) אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ, דִּהֵהוּא יֵצֶר הָרַע אֶתְכַּפֵּיָא קַמֵּיהּ דְּיֵצֶר טוֹב. וְעַל דָּא אָמַר שְׁלֵמָה, (משלי יב) טוֹב נִקְלָה וְעָבַד לוֹ, מֵאִי וְעָבַד לוֹ, דָּא יֵצֶר הָרַע. וְכְדִין כַּד אָזִיל בֵּר נָשׁ בְּפִקּוּדֵי אוֹרֵייתָא, כְּדִין גַּם אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ, דָּא יֵצֶר הָרַע, וְדָאֵתָא מְסִטְרוֹי.

תרגום לעברית

בֹּא הָאָדָם לְהִטְהַר וּלְהַשְׁתַּדֵּל בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה - אוֹתוֹ יֵצֶר הַטוֹב שֶׁהַזְדוּג עִמוֹ, כְּבָר הִתְגַּבֵּר עַל אוֹתוֹ יֵצֶר הָרַע וְהִשְׁלִים עִמוֹ וְהִתְהַפֵּף לוֹ לְעַבְדָּא. וְכִשְׁאָדָם הוֹלֵךְ לְהִטְמָא, אוֹתוֹ יֵצֶר הָרַע מִתְחַזֵּק וּמִתְגַּבֵּר עַל אוֹתוֹ יֵצֶר טוֹב, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ, וְדָאֵי כִשְׁאוֹתוֹ הָאָדָם בֹּא לְטִהַר, בְּכִמָּה כַּח הַתְּחַזֵּק הָאָדָם כִּשְׁהִתְגַּבֵּר אוֹתוֹ יֵצֶר טוֹב, אֲזִי אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ, שְׁאוֹתוֹ יֵצֶר הָרַע נִכְנָע לְפָנֵי הַיֵּצֶר הַטוֹב. וְעַל זֶה אָמַר שְׁלֵמָה, (משלי יב) טוֹב נִקְלָה וְעָבַד לוֹ. מָה זֶה וְעָבַד לוֹ? זֶה יֵצֶר הָרַע. וְאֲזִי כִשְׁאָדָם הוֹלֵךְ בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה, אֲזִי גַם אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ, זֶה יֵצֶר הָרַע וְזֶה שְׂבָא מִצְדוֹ.

תא חזי, בגין דיִעֲקֵב, אֲבִטַח בִּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא, וְכָל אֲרַחוּי הוּוּ לְשִׁמְיָהּ, עַל דָּא אוּיָבִיו יִשְׁלִים אֲתוּ. וְדָא (ד' א דא) סמאל, חִילָא וְתוֹקְפָא דְעָשׂוּ דְאִשְׁלִים עֲמִיה דְיִעֲקֵב, וּבְגִין דְאִשְׁלִים עֲמִיה דְיִעֲקֵב, וְאוּדִי לִיה עַל אֵינוֹן בְּרַכָּאן, כְּדִין אִשְׁלִים עֲמִיה עָשׂוּ, (נ' א כדין אודי ליה עשו דכתיב יש לי רב אחי יהי לך אשר לך, דהא אודי ליה על אינון ברכאן דיליה בחרבא) וְעַד דְּלֹא אִשְׁתְּלִים עֲמִיה יַעֲקֹב לְגַבִּי הָהוּא מִמָּנָא דְאִתְּפַקֵּד עֲלִיהּ, לֹא אִשְׁלִים עֲמִיה עָשׂוּ, בְּגִין כֶּה, בְּכָל אֲתֵר תוֹקְפָא דְלִתְתָּא תִּלְיָא בְּתוֹקְפָא דְלִעִילָא.

תרגום לעברית

בא ראה, משום שיעקב בטח בקב' ה וכל דרכיו היו לשמו, על כן אויביו ישלים אתו. וזה [זה] סמא"ל, הכח והחזק של עשו, שהשלים עם יעקב. ומשום שהשלים עם יעקב והודה לו על אותן הברכות, אזי השלים עמו עשו. [אז הודה לו עשו, שכתוב יש לי רב אחי יהי לך אשר לך, שהרי הודה לו על אותן הברכות שלו בחרב] ועד שלא השלים יעקב עם אותו הממנה שנתמנה עליו, לא השלים עמו עשו. משום כה, בכל מקום הכח של מטה תלוי בכח של מעלה.

טקסט הזוהר

ויַּחֲרִד יַצְחָק חֲרָדָה גְּדוֹלָה עַד מָאד וַיֹּאמֶר מִי אֵיפָה. מִי אֵיפָה, מֵאִי מִי אֵיפָה, מִי הוּא זֶה מִבְּעֵי לִיה. אֲלָא מִי אֵיפָה, דְּקִיָּמָא שְׂכִינְתָּא תַּמָּן, כִּד בְּרִיָּהּ לִיה יַצְחָק לְיַעֲקֹב, וְעַל דָּא אָמַר, מִי אֵיפָה. מָאן הוּא דְקָאִים הָכָא, וְאוּדִי עַל אֵינוֹן בְּרַכָּאן דְּבִרְכִית לִיה, וְדָאִי (בראשית כז) גַּם בְּרוּךְ יְהִיָּה. דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא אִסְתַּכָּם בְּאֵינוֹן בְּרַכָּאן.

תרגום לעברית

ויַּחֲרִד יַצְחָק חֲרָדָה גְּדוֹלָה עַד מָאד וַיֹּאמֶר מִי אֵפּוּא. מִי אֵפּוּא - מֵה זֶה מִי אֵפּוּא? הִיָּה צְרִיָּה לְהִיּוֹת מִי הוּא זֶה! אֲלָא מִי אֵפּוּא - שְׁשֵׁם עֲמֻדָה הַשְׂכִּינָה כְּשֶׁבֶרָה יַצְחָק אֶת יַעֲקֹב, וְעַל כֵּן אָמַר מִי אֵפּוּא, מִי הוּא שְׁעוּמִד כָּאן וּמוֹדָה עַל אוֹתָן הַבְּרָכוֹת שֶׁבִּרְכִיתִי אוֹתוֹ?

וַדַּאי גַם בְּרוּךְ יִהְיֶה! שֶׁהֵנָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הַסְכִּים לְאוֹתָן הַבְּרָכוֹת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רבי יהודה אָמַר, בְּגִין הֵיכִי חֲרָדָה דְּאַחֲרִיד יַעֲקֹב לְיִצְחָק אָבִיו, אֲתַעֲנֵשׁ יַעֲקֹב בְּעוֹנָשָׁא דְיוֹסָף, דְּחֲרַד חֲרָדָה כְּהֵא, בְּשַׁעְתָּא דְּאַמְרוּ לֵיהּ, (בראשית לז) זֹאת מִצָּאנוּ. יִצְחָק אָמַר מִי אֵיפָה. בְּאֵיפָה אֲתַעֲנֵשׁ יַעֲקֹב, דְּכָתִיב, (בראשית לז) אֵיפָה הֵם רוּעִים, וְתַמָּן יוֹסֵף אֲתַאֲבִיד וְאֲתַעֲנִישׁ יַעֲקֹב. וְאַף עַל גַּב דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶסְתַּכֶּם עַל יְדוֹי בְּאֵינוֹן בְּרַכָּאן, אֵיחָו אֲתַעֲנֵשׁ בְּאֵיפָה, דְּכָתִיב אֵיפָה הֵם רוּעִים. וּמִתַּמָּן אֲתַאֲבִיד מִנִּיהּ וְאֲתַעֲנֵשׁ כָּל הַהוּא עוֹנָשָׁא. (בראשית כז) וַיַּחֲרִד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדוּלָּה, מֵאִי גְּדוּלָּה, כְּתִיב הֵכָא גְּדוּלָּה, וְכָתִיב הֵתָם (דברים יח) וְאֵת הָאֵשׁ הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת וְגו', דְּעָאֵל עֲמִיָּה גִיְהֵנָם. עַד מָאֵד. מֵאִי עַד מָאֵד. כְּתִיב הֵכָא מָאֵד, וְכָתִיב הֵתָם (בראשית א) וְהֵנָּה טוֹב מָאֵד, דָּא מְלָאךְ הַמּוֹת, כְּדִין אָמַר מִי אֵיפָה.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמַר, מִשּׁוּם אוֹתָהּ הַחֲרָדָה שֶׁחֲרִיד יַעֲקֹב אֵת יִצְחָק אָבִיו, נִעְנֵשׁ יַעֲקֹב בְּעוֹנָשׁ שֶׁל יוֹסֵף שֶׁחֲרַד חֲרָדָה כְּזוֹ בְּשַׁעֲה שֶׁאָמְרוּ לוֹ זֹאת מִצָּאנוּ. יִצְחָק אָמַר מִי אֵפֹא - בְּאֵיפָה נִעְנֵשׁ יַעֲקֹב, שֶׁכָּתוּב אֵיפָה הֵם רֹעִים, וְשֵׁם יוֹסֵף נֶאֱבֵד, וְנִעְנֵשׁ יַעֲקֹב. וְאַף עַל גַּב שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הַסְכִּים עַל יְדוֹ בְּאוֹתָן הַבְּרָכוֹת, הוּא נִעְנֵשׁ בְּאֵיפָה, שֶׁכָּתוּב אֵיפָה הֵם רֹעִים, וּמִשּׁוּם נֶאֱבֵד מִמֶּנּוּ וְנִעְנֵשׁ כָּל אוֹתוֹ הָעוֹשׁ. יַחֲרִיד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדוּלָּה. מַה זֶה גְּדוּלָּה? כָּתוּב כָּאֵן גְּדוּלָּה, וְכָתוּב שֵׁם (דברים יח) וְאֵת הָאֵשׁ הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת וְגו'. שֶׁנִּכְנַס עִמּוֹ גִּיְהֵנָם. עַד מָאֵד - מַה זֶה עַד מָאֵד? כָּתוּב כָּאֵן מָאֵד, וְכָתוּב שֵׁם (בראשית א) וְהֵנָּה טוֹב מָאֵד. זֶה מְלָאךְ הַמּוֹת. אֲזִי אָמַר מִי אֵפֹא. כְּשֶׁמַּע עָשׂוּ אֵת דְּבָרֵי אָבִיו וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

